



上海社会科学院创新译丛

主编 张道根 于信汇



Paul F. Steinberg

Who Rules the Earth

How Social Rules Shape Our Planet and Our Lives

谁统治地球

社会规则如何形塑我们的星球和生活

[美] 保罗·F. 斯坦伯格 著
彭 峰 等译 董 能 校



上海社会科学院出版社
SHANGHAI ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES PRESS



上海社会科学院创新译丛

主编 张道根 于信汇

Paul F. Steinberg

Who Rules the Earth

How Social Rules Shape Our Planet and Our Lives

谁统治地球

社会规则如何形塑我们的星球和生活

【美】保罗·F. 斯坦伯格 著

彭峰等译 董能校



上海社会科学院出版社
SHANGHAI ACADEMY OF SOCIAL SCIENCES PRESS

图书在版编目(CIP)数据

谁统治地球 / (美) 保罗·F. 斯坦伯格著; 彭峰等译. —上海: 上海社会科学院出版社, 2018

书名原文: Who Rules the Earth? How Social Rules Shape Our Planet and Our Lives

ISBN 978-7-5520-2705-1

I. ①谁… II. ①保…②彭… III. ①环境社会学—研究
IV. ①X24

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 037426 号

© Paul F. Steinberg 2015

Who Rules the Earth? How Social Rules Shape Our Planet and Our Lives was originally published in English in 2015. This translation is published by arrangement with Oxford University Press. Shanghai Academy of Social Sciences Press solely responsible for this translation from the original work and Oxford University Press shall have no liability for any errors, omissions or inaccuracies or ambiguities in such translation or for any losses caused by reliance thereon.

Simplified Chinese edition copyright © 2018 by Shanghai Academy of Social Sciences Press.

《谁统治地球? 社会规则如何形塑我们的星球和生活》于 2015 年首次以英文出版。本译本与牛津大学出版社合作出版。上海社会科学院出版社负责原著的翻译, 牛津大学出版社对翻译的错误、遗漏、不准确、含糊及因信赖而造成的任何损失不承担任何责任。

简体中文版版权由上海社会科学院出版社所有。

著作权合同登记号: 图字 09-2018-204

谁统治地球: 社会规则如何形塑我们的星球和生活

著者: [美] 保罗·F. 斯坦伯格

译者: 彭峰等

校译: 董能

策划编辑: 应韶荃

责任编辑: 袁钰超

封面设计: 李廉

出版发行: 上海社会科学院出版社

上海顺昌路 622 号 邮编 200025

电话总机 021-63315900 销售热线 021-53063735

http://www.sassp.org.cn E-mail: sassp@sass.org.cn

照排: 南京前锦排版服务有限公司

印刷: 上海展强印刷有限公司

开本: 890×1240 毫米 1/32 开

印张: 12.125

插页: 4

字数: 269 千字

版次: 2018 年 11 月第 1 版 2018 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5520-2705-1/X·017 定价: 68.00 元

版权所有 翻印必究

丛书编委会

主 任：张道根 于信汇

副 主 任：王玉梅 谢京辉 王 振 张兆安
权 衡 干春晖

委 员：（按姓氏笔画排序）

王 健 王中美 方松华 叶 斌
叶必丰 朱平芳 朱建江 刘 杰
汤蕴懿 杨 雄 李宏利 沈开艳
沈桂龙 周冯琦 荣跃明 晏可佳
徐清泉 黄凯峰

策划组稿：上海社会科学院创新工程办公室

本丛书的出版得到
上海社会科学院创新工程办公室的大力支持

给我的儿子
本杰明·斯坦伯格
他占据着我的心

致 谢

翻开此页,我将作为作者,而你则为读者,但我怀疑任何打开本书这样的书名的人,对于理解和表达这里的观点并不陌生,无论是采用书面的还是其他形式。所以让我以商人的口吻和想法向他人吐露的话,我想说写作是一次特殊的(或者是极其丰富的)体验。它是一项非常孤独的任务,要求作者花费很长时间从社交中抽离,静静地在记事本上涂写,一次又一次地贴上便条,以及在深夜有节奏地轻轻敲击键盘。与此同时,写作也是最活跃的社交活动,因为所有作家都取材于或受益于对古今无数人见解的思考。这本书确实如此,在许多帮助过我的人当中,有一些值得特别提及。

我的研究助理劳丽·伊根、诺厄·普罗塞尔、阿塔克·阿肖坎以及托马斯·卡蕾,他们不厌其烦地处理我提出的问题,不管有多困难多晦涩难懂。无论是追踪全球水资源短缺的最新数据,还是找出印加皇帝的头饰是用哪种鸟类羽毛做装饰的,他们的幽默感和杰出的研究能力对于此项工作来说都是不可或缺的。我在加利福尼亚大学伯克利分校环境科学、政策和管理系休假期间开始编写本书。凯特·奥尼尔和南希·佩鲁索是亲切的东道主,是他们

欢迎我加入他们的知识圈。对于路易斯·福特曼,我要感谢他帮助我浏览了大量关于财产权的文献。

鉴于本书所涉及的历史深度和地理广度,我经常发现有必要接触不同领域的专家,请他们帮助查找历史资料、解读数据,或者只是确保我所获得故事的准确性。在这方面特别慷慨的是埃文·林奎斯特、帕特里克·安杰尔、马尔科姆·刘易斯、大卫·戈特弗里德、米凯·意大利诺、大卫·福格尔、罗纳德·米切尔、理查德·梅林格、克里斯汀·多宾、保罗·杜克、萨拉·罗威、克劳迪娅·奥拉扎巴尔、杰弗里·塞勒斯和马修·里昂。约瑟夫·奈、乔治·拉考夫分享了关于如何撰写一本书的宝贵意见,那就是在研究中得到证实,并且使更广泛的读者也能读到。也感谢那些花时间阅读并评论早期草稿的人,其中包括詹姆斯·梅多克罗夫特、肯·康卡、乔治·索莫吉、保罗·斯塔姆勒、尤金·巴达赫、罗伯特·阿舍尔、卡罗尔·威廉姆斯、萨姆·阿伦森、芭芭拉·斯坦伯格、弗兰克·露西、凯瑟琳·霍奇斯特勒、哈维拉·巴兰迪亚伦和利亚·福克斯。牛津大学出版社的大卫·麦克布赖德在我的整个写作过程中达到了批评和支持的完美平衡。本书的视觉内容多亏了图书馆管理员、摄影师、档案管理者以及学者们的努力,其中包括纳斯利·乔克里、西德尼·古瑟雷克斯、玛格丽特·泰勒、米里亚姆·加戈、埃里克·纳尔逊、埃文·约翰逊、菲尔·桑德林、西蒙埃利奥特、米歇尔·莱沃斯和尼科洛·托加尼尼。

《谁统治地球》一书伴随着一项名为“社会规则项目”的多媒体教育和宣传工作,该项工作可在网址 www.rulechangers.org 上查阅。这是克莱蒙特大学和加州艺术学院 100 多名学生的工作成果。阿德里安娜·卢斯(Adrienne Luce)和史蒂夫·普林斯(Steve

Prince)整合了能够让这些学生出类拔萃的资源,并在此过程中成为亲密的同事和朋友。另外,还要感谢那些学生动画师、视频游戏设计师、网站开发人员、环境分析师以及其他参与者:正是由于你们,我们所设想的那些制度的概念才可以用视觉上引人注目的方式表现出来;是你们的才华和奉献精神,将这一想法变为现实。

最后以及最重要的是,我的妻子詹妮弗和儿子本杰明,你们是我永恒的支持和灵感来源。本,当我开始这个项目时,你刚六岁;然而当我完成这个项目时,你已经十二岁了。这本书是献给你的。

目 录

致谢 / 1

第一部分 寻找解决方案

- 1 仅仅回收是不够的 / 3
- 2 附加条件 / 20
- 3 可行的世界 / 37

第二部分 谁拥有地球

- 4 一段冒险之旅 / 71
- 5 大交易 / 108
- 6 国家组成的星球 / 145

第三部分 转变

- 7 扩展 / 183
- 8 缩小 / 208
- 9 不断变化 / 240

第四部分 杠杆

- 10 超级规则 / 279
- 11 纸、塑料,还是政治? / 301

注释 / 320

译后记 / 372

第一部分
寻找解决方案

1

仅仅回收是不够的

面对有关环境的一连串令人震惊的消息——气温上升、供水下降、人口增长和物种灭绝、石油泄漏和癌症集群等，人们越来越想知道可以做些什么来应对这些问题。忧心忡忡的父母们会在深夜浏览网站，为他们的孩子寻找更安全的产品。在全球各地的大学校园中出现了数以百计的环境研究项目，学生们挤满了演讲厅。我们的杂货店过道和杂志摊上填满了广告，预示着可持续性只是即将到来的又一次消费。

今天的环境思维的主要潮流强调了我们可以作为个体做出小的改变，并且我们的这些改变会累积成一些重要的东西。阿勒格尼学院(Allegheny college)的政治科学家迈克尔曼尼克斯(Michael Maniates)指出，应对这些问题，责任往往“落在个人身上，通常是作为消费者单独行动”¹。然而，推动绿色消费主义和个人生活方式改变的解决方案使我们许多人感到不可思议，因为这与气候变化、城市空气污染和热带森林消失等巨大问题不成比例。据我们了解，冰川融化和海平面上升都是源于气候变暖，因此我们被建议骑自行车去上班。科学家们告诉我们，世界上每五种哺乳动物中就

有一种正受到灭绝威胁，我们通过改变咖啡品牌来应对。人们对于真正的解决方案不在他们的掌握之中而感到绝望，这有什么好奇怪呢？

你可能会怀疑，解决这些庞大的问题将要求更多的东西——但它是什么呢？事实证明，答案可以在过去四分之一世纪、由数千名社会科学家发表的大量书籍和研究文章中找到。但他们的发现在很大程度上仍然隐藏在公众视野之外。本书试图从研究中提炼出见解，并与最需要它们的人分享研究结果：那些明智的读者关注环境并渴望了解除了将瓶子扔进回收桶，他们还能做什么——一个行动将会产生一种奇怪的、矛盾的感觉，你知道正在做正确的事情，但又不知它是否真的能有所作用。那么，我们还可以做些什么来将世界推向更具可持续性的道路呢？答案可以在加拿大小镇哈德森的一个乡村医生的故事中找到，她决定是时候做一些非凡的事情了：她改变了规则。

一个新的风景

琼·欧文(June Irwin)医生正照看她的一位病人，此时几英里开外，选票正在被计算。这是1991年5月6日，魁北克哈德森镇议会正在考虑一项旨在禁止所有在家乡和公共场所非必需的农药使用的建议。这一举措是前所未有的，地方官员受到了欧文博士对这一议题潜在的儿童危险性研究的影响。“如果在将来，科学表明我们错了，”一位市议员宣称，“那么由于我们的行动而引发的一切，只不过就像多了些蒲公英一样。但是，如果事实上我们是对的，我们将能拯救多少人？”² 最终，议会投票赞成禁令——这个决

定的后果远远大于当地官员可能想象到的。³

哈德森是一个风景如画的社区，大约有五千名居民，它沿着渥太华河延伸到蒙特利尔西部三十五英里处。1985年，欧文博士开始在镇议会会议上定期出席，她恳求当选官员停止在农庄和花园喷洒杀虫剂。琼·欧文脸上那带着微笑的红唇，与她70多岁的年龄相映衬，显得与众不同。大多数时候，我们可以发现她在农场照顾一群羊，戴着她标志性的太阳帽，穿着长裙子——这比一位忙着私人实践的皮肤科医生更能让人想起《圣经》里牧羊人的形象。整个20世纪80年代，欧文博士越来越担忧，因为她的病人抱怨着他们的疾病，从皮疹到免疫系统疾病等。她怀疑罪魁祸首可能是像2,4-D这样的化学物质，这些化合物在家庭花园和公园中常用于控制杂草。她开始调查，要求病人提供组织样本来检测农药残留。结果显示，农药存在于哈德森健康公民的血液、头发、精液和母乳中。

欧文博士的研究发现与美国疾病控制中心进行的大规模“身体负担”研究中收集的数据一致，这些数据显示我们的身体含有农药和其他工业毒素的复杂酿造物。我们每天接触数千种人造化学品，其中很少有经过严格的健康测试。然而，医学研究人员认为，许多农药会影响大脑、肝脏和其他器官。儿童最容易受到这些有害影响，因为他们生长的身体依赖内部化学诱因而来促进神经系统的正常发育和其他重要功能。⁴

当她查阅医学期刊时，很快得出结论，仅仅是为了保持草坪的美丽外观，常常让孩子接触毒物是疯狂的。镇议会成员耐心地听取了有关农药和健康的长篇论述，并将她关于当地身体负担的数据与医学期刊的最新发现进行了比较。她为当地《哈德森公报》

撰写了一系列文章,以努力凝聚社区。她的“唯一女性”战斗已经进行了四年,其努力几乎没有显示出影响。但这一切都在1989年11月发生了变化,当时曾经参与听取欧文医生的听证的市议会成员之一——当地一位名叫迈克尔埃利奥特(Michael Elliot)的木匠当选市长。在他当选六个月后,埃利奥特市长推动了第270号法规的批准,禁止在安静的小镇哈德森的居民家中和公共场所使用所有不必要的农药。

接下来发生的事情将改变北美地区的景观,不仅是物理上的也是政治上的。

它开始于农药公司的积极响应,他们迅速采取行动平息哈德森的小举动。在1993年秋季,这座城市的枫树和白杨树在整个秋季闪闪发光,“ChemLawn”和“SprayTech”公司,代表着加拿大上亿美元的草坪护理行业,向魁北克高等法院起诉了哈德森镇,称该镇没有合法权利管制杀虫剂。他们担心,如果地方社区可以自行制定比加拿大省份更严格的环境规则,事情将会很快失去控制。在更深层次意义上,文化准则处于危险之中。杀虫剂行业一直秉持这种观念,即一个合适的家庭草坪应由统一的无杂草的绿地组成,而且无论如何——这都要求使用毒物除草。如果风景如画的哈德森可以在没有杀虫剂的情况下做到这一点,那这将挑战高尔夫球场的美学观念,这种风格从第二次世界大战以来就为该行业带来了丰厚的利润。

“从来没有人认为我们能赢得这场比赛。”纪录片制片人保罗·图基(Paul Tukey)向城市职员解释道,他在他的电影《化学反应》中讲述了这个故事。在法庭上,一名“ChemLawn”公司的代表出示了一瓶他打算在法官面前喝下的农药,以表明其信心。在